

Урок 23. Основная грамматика

1. とき (когда)

Полезная и важная грамматика, которая используется очень часто. Слово **とき** переводится как «время», но в грамматике оно используется, чтобы сказать сложноподчинённое предложение со словом «когда». Когда я ездил в Токио, я купил кимоно. Когда идёт дождь, сижу дома. Когда был молодой, работал больше. Слово **とき** ставится в конце придаточного предложения, которое обычно идёт впереди главного:

Когда я ездил в Токио — придаточное; я купил кимоно — главное.

Давайте разберёмся как со словом **とき** соединяются различные части речи, когда они попадают в конец придаточного предложения.

1) Существительные

Существительные со словом **とき** соединяются через частичку **の**:

子ども**の**とき、よく川で泳ぎました。
こども**の**とき、よくかわでおよぎました。

Когда я был ребёнком, часто купался в реке.

2) Японские прилагательные

В случае японских прилагательных никаких вспомогательных частичек не требуется:

若い**の**とき、よく川で泳ぎました。
わか**い**とき、よくかわでおよぎました。

Когда я был молодым, часто купался в реке.

3) Китайские прилагательные

Для китайских прилагательных нужна соединительная частичка **な**:

元気**な**とき、よく川で泳ぎます。
げんき**な**とき、よくかわでおよぎます。

Когда чувствую себя хорошо (бодр), часто купаюсь в реке.

4) Глаголы

Напоследок я специально оставил глаголы. Глаголы перед словом **とき** должны стоять в простой форме. То есть либо в словарной форме, в **ない**-форме, либо в **た**-форме. Давайте сразу рассмотрим пример с рекой:

村へ行ったとき、川で泳ぎました。
むらへいったとき、かわでおよぎました。

Когда я ездил в деревню, я купался в реке.

Казалось бы всё просто и понятно, однако тут нужно рассказать одну вещь, которая не очень хорошо ложится в голову. А именно, про согласование времён в японском языке. В русском языке время и главного, и придаточного предложения всегда совпадают. То есть если у нас прошедшее время, то оно и в главном и в придаточном. То же самое и с будущим, и настоящим временем:

Когда я ездил в деревню, я купался в реке.

Когда я езжу в деревню, я купаюсь в реке.

Когда я поеду в деревню, я покупаюсь в реке.

Везде времена главного и придаточного предложения совпадают. Вы можете выдумать немного другие предложения про деревню и реку, но везде времена будут совпадать. Однако в японском языке согласование времён происходит по-другому. Главное предложение согласуется с моментом говорения: я купался, или я купаюсь/буду купаться. То есть главное предложение определяет время всего сказанного, прошедшее или настояще-будущее. Придаточное же предложение согласуется с главным следующим образом: если в придаточном предложении стоит настояще-будущее время, то оно как бы будущее по отношению к главному, то есть произойдёт позже. Если в придаточном предложении стоит прошедшее время, то оно произойдёт раньше главного. Давайте вернёмся к примеру с рекой, чтобы с этим разобраться.

村へ行ったとき、川で泳ぎました。

Когда я ездил в деревню, я купался в реке.

В главном предложении стоит прошедшее время (купался), значит по отношению к моменту говорения это прошлое. В придаточном предложении стоит прошедшее время (ездил), значит действие «ездил» произошло раньше действия «купался». То есть сначала мы приехали в деревню, а уже потом искупались в деревенской реке.

村へ行くとき、川で泳ぎました。

Когда я ехал в деревню, я купался в реке.

В главном предложении стоит прошедшее время (купался), значит по отношению к моменту говорения это опять прошлое. Однако в придаточном предложении стоит настоящее-будущее время (еду), значит действие «еду» произойдет (или закончится) позже, чем действие «купался». То есть мы купались ещё не доехав до деревни (видимо где-то по дороге мы нашли прекрасную реку). Немножко сложно уловить это сразу, но на самом деле не так много случаев, когда это имеет решающую роль в переводе. Однако знать отличие нужно. Давайте разберём ещё два примера. Подробно объяснять не буду, суть будет понятна из перевода.

村へ行ったとき、川で泳ぎます。

Когда приезжаю в деревню, купаюсь в реке.

村へ行くとき、川で泳ぎます。

Когда еду в деревню, купаюсь в реке.

2. すると (если сделать так)

Ещё одна конструкция, которая нужна для сложноподчинённых предложений. То есть для предложений, где есть главная и придаточная часть. Придаточное предложение идёт до главного, в его конце нужно поставить глагол в словарной форме и добавить частичку と, затем уже идёт главное предложение. Смысл сказанного будет следующий: если сделать так, то обязательно произойдёт вот это. Эта конструкция часто используется для различных инструкций, предупреждений и подобного. Если нажать эту кнопку, выпадет сдача. Если дёрнуть эту ручку, то дверь откроется. Если покрутить этот переключатель, то звук увеличится. Также иногда с помощью этой конструкции можно сказать про действия людей, но только в том случае, если вы твёрдо уверены в том, что произойдёт. Если плюнуть в лицо якудза, то будет плохо. То есть мы уверены, что если плюнем в лицо бандиту, он этого так не оставит.

このボタンをおすと、おつりができます。

Если нажать на эту кнопку, то выйдет сдача.